K. 299.19. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-19

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-19.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ⍟tīkṣṇāyastunda □ qnak· ta yok· maha ti qnak· vvaṁ oy· □ lvac· pāy· .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Tīkṣṇāyastuṇda. Les gens qui prennent l'offrande (?) qu'on ne leur donne pas, qui volent le riz.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Bec (ou groin) de fer acéré". Les gens qui prennent ce qui ne leur est pas donné, qui volent le riz.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Sharp iron-beak (or -snout)". Those who take what is not given to them, who steal rice.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 206) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 159) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 689.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 206.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 159.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.